

Gen

Chapter 30

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בְּאַחֶתָּהּ רַחֵל וַתִּקְנֶה לַיַּעֲקֹב יְלֵדָה לֹא כִי רַחֵל וַתֵּרָא וַתֵּרָא וַתֵּרָא 1
сестри-својој Рахилъ и-позавидела-је Јакову рађа не да Рахилъ И-видела-је
[H0269](#) [H7354](#) [H7065](#) [H3290](#) [H3205](#) [H3808](#) [H7354](#) [H7200](#)

וַתֹּאמֶר אֶל-יַעֲקֹב הִבֵּה-לִּי יְלֵדָה לִּי וְאִם-אֵין מִתָּה אֲנֹכִי:
ja умрећу — јер-иначе децу ми дај Јакову — и-рекла-је
[H0595](#) [H4191](#) [H0369](#) [H3051](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0559](#)

A Rahilja videvši gde ne rađa dece Jakovu, pozavide sestri svojoj; i reče Jakovu: Daj mi dece, ili ću umreti.

וַיַּחֲרֶה-גַּם אַף יַעֲקֹב בְּרַחֵל וַיֹּאמֶר הֲתַחַת אֱלֹהִים אֲנֹכִי 2
ja Бога зар-сам-на-месту и-рекао-је на-Рахилъу Јаковљев гнев И-разгневио-се
[H0595](#) [H0430](#) [H8478](#) [H0559](#) [H7354](#) [H3290](#) [H0639](#) [H2734](#)

אֲשֶׁר-מִנְעַ מִמֶּךָ פְּרִי-בֶטֶן:
утробе плод од-тебе ускратио који-ти-је
[H0990](#) [H6529](#) [H4513](#)

A Jakov se rasrdi na Rahilju, i reče: Zar sam ja a ne Bog koji ti ne da poroda?

וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַתִּי בְלֵהָהּ כָּאֵלֶיהָ וַתֵּלֶד עַל-בְּרַכִּי 3
колена-моја на и-нека-роди к-њој уђи Валла слушкиња-моја ево И-рекла-је
[H1290](#) [H3205](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0519](#) [H2009](#) [H0559](#)

וְאֵבְנָהּ וְגַם-יָא אֲנֹכִי מִמִּנְהָ:
преко-ње ja и-ја и-бићу-изграђена
[H0595](#) [H1571](#) [H1129](#)

A ona reče: Eto robinje moje Vale, lezi s njom, neka rodi na mojim kolenima, pa ću i ja imati dece od nje.

וַתִּתֵּן-לוֹ אֶת-בְּלֵהָהּ וַתֵּשֶׁבֶת אֵלֶיהָ וַיִּבֵּא וַתֵּלֶד לַאֲשָׁה שְׂפֹתָתָהּ 4
Јаков к-њој и-ушао-је за-жену слушкињу-своју Валлу — њему И-дала-му-је
[H3290](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0802](#) [H8198](#) [H0853](#) [H5414](#)

I dade mu Valu robinju svoju za ženu, i Jakov leže s njom.

וַתֵּהָר וַתֵּהָר וַתֵּהָר 5
сина Јакову и-родила-је Валла И-затруднела-је
[H3290](#) [H3205](#) [H2029](#)

I zatrudne Vala, i rodi Jakovu sina.

וַיִּתֵּן-לָהּ וַתֵּלֶד וַתֵּלֶד 6
и-дао-ми-је глас-мој чуо-је и-такође Бог пресудио-ми-је Рахилъа И-рекла-је
[H5414](#) [H8085](#) [H1571](#) [H0430](#) [H1777](#) [H7354](#) [H0559](#)

לִּי בֶן-עַל-כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ דָּן:
Дан име-његово назвала-је — зато сина мени
[H1835](#) [H8034](#) [H7121](#)

A Rahilja reče: Gospod mi je sudio i čuo glas moj, te mi dade sina. Zato mu nadade ime Dan.

7 וַתַּהַר וְעוֹד וַתֵּלֶד וַבְּלֶהָה שָׁפַתָּה רַחֵל בֶּן שְׁנֵי לַיַּעֲקֹב:
 Jakovu drugog sina Rahiljina sluškiња Валла и-родила-је опет И-затруднела-је
[H3290](#) [H8145](#) [H7354](#) [H8198](#) [H3205](#) [H5750](#) [H2029](#)

I Vala robinja Rahiljina zatrudne opet, i rodi drugog sina Jakovu;

8 וַתֹּאמֶר רַחֵל וַנִּפְתְּלוּ וְאֵלֶּהִם נִפְתְּלוֹתַי עִם-אָחֵתִי גַם-יִכְלְתִּי וַתִּקְרָא וְשְׁמוֹ נֶפְתָּלִים:
 И-рекла-је Рахиља борбама Божјим борила-сам-се сa сестром-својом и Нефталим и-назвала-је победила-сам
[H1571](#) [H0269](#) [H6617](#) [H0430](#) [H5319](#) [H7354](#) [H0559](#) [H5321](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3201](#)

a Rahilja reče: Borah se žestoko sa sestrom svojom, ali odoleh. I nadede mu ime Neftalim.

9 וַתֵּרָא לַיָּהּ כִּי עָמְדָה מְלֹדֶת וַתִּקַּח זִלְפָּה אֶת-שָׁפַתָּה לַיָּהּ וַתֵּתֶן אֶתָּהּ לַיַּעֲקֹב לְאִשָּׁה:
 И-видела-је Лија да-рађа престала да-је Лија И-видела-је за-жену Јакову је и-дала
[H8198](#) [H2153](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3205](#) [H5975](#) [H3812](#) [H7200](#) [H0802](#) [H3290](#) [H0853](#) [H5414](#)

A Lija videvši gde presta rađati uze Zelfu robinju svoju i dade je Jakovu za ženu.

10 וַתֵּלֶד וַזִּלְפָּה שָׁפַתָּה לַיַּעֲקֹב בֶּן-יַעֲקֹב
 И-родила-је Зилпа слушкиња Јакову Лијина
[H3290](#) [H3812](#) [H8198](#) [H2153](#) [H3205](#)

I rodi Zelfa robinja Lijina Jakovu sina;

11 וַתֹּאמֶר לַיָּהּ [בְּגֵר] (בָּא) (גֵּר) וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ גָּד:
 И-рекла-је Лија сређа дошла-је сређа Лија И-рекла-је И-назвала-је !
[H1410](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H1409](#) [H0935](#) [H1409](#) [H3812](#) [H0559](#)

i Lija reče: Dođe četa. I nadede mu ime Gad.

12 וַתֵּלֶד וַזִּלְפָּה שָׁפַתָּה לַיַּעֲקֹב: בֶּן-שְׁנֵי יַעֲקֹב:
 И-родила-је Зилпа слушкиња Јакову другог сина Лијина
[H3290](#) [H8145](#) [H3812](#) [H8198](#) [H2153](#) [H3205](#)

Opet rodi Zelfa robinja Lijina drugog sina Jakovu;

13 וַתֹּאמֶר לַיָּהּ בְּאִשְׁרֵי כִּי אֲשֶׁרוֹנִי בְּנֹת וַתִּקְרָא אֶת-
 И-рекла-је Лија у-сређи-мојој јер честитаће-ме кћери и-назвала-је
[H0853](#) [H7121](#) [H1323](#) [H0833](#) [H0837](#) [H3812](#) [H0559](#) [H0836](#) [H8034](#)

i reče Lija: Blago meni, jer će me blaženom zvati žene. Zato mu nadede ime Asir.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּלְךָ | רְאוּבֵן | בֵּימֵי קְצִיר- | חֲשִׁים | וַיִּמָּצָא | רְדֹאִים | בְּשָׂדָה | 14 |
| И-отишао-је | Рувим | жетве у-време | пшеничне | и-нашао-је | мандрагоре | у-пољу | |
| H3212 | H7205 | H3117 | H2406 | H4672 | H1736 | | |
| וַיָּבֵא | אִתָּם | אֶל- | לְאָה | אָמֹו | וַתֹּאמֶר | רַחֵל | |
| и-донео-их-је | их | — | Лији | мајци-својој | и-рекла-је | Рахилџа | |
| H0935 | H0853 | H0413 | H3812 | H0517 | H0559 | H7354 | |
| נָא | לִי | מִדְּרֹאֵי | בְּנֶדֶד: | | | | |
| молим | ми | од-мандрагора | сина-твог | | | | |
| H4994 | | H1736 | | | | | |

A Ruvim iziđe u vreme žetve pšenične i nađe mandragoru u polju, i donese je Liji materi svojoj. A Rahilja reče Liji: Daj mi mandragoru sina svog.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַתֹּאמֶר | לָהּ | הַמְעַט | קָחְתִּיךָ | אֶת- | אִישׁ | וְלָקַחְתָּ | גַּם | 15 |
| И-рекла-јој-је | њој | зар-је-мало | што-си-узела | — | муџа-мог | па-хоћеш-да-узмеш | још | |
| H0559 | | H4592 | H3947 | H0853 | H0376 | H3947 | H1571 | |
| אֶת- | דְּרֹאֵי | בְּנֵי | וַתֹּאמֶר | רַחֵל | לָכֵן | יִשְׁכַּב | תְּלִילָה | |
| — | мандрагоре | сина-мог | И-рекла-је | Рахилџа | зато | нека-леџи | ноћас | |
| H0853 | H1736 | | H0559 | H7354 | | H7901 | H3915 | |
| תָּחַת | דְּרֹאֵי | בְּנֶדֶד: | | | | | | |
| за-узврат | мандрагора | сина-твог | | | | | | |
| H8478 | H1736 | | | | | | | |

A ona joj reče: Malo li ti je što si mi uzela muža? Hoćeš da mi uzmeš i mandragoru sina mog? A Rahilja joj reče: Neka noćas spava s tobom za mandragoru sina tvog.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|----|
| וַיָּבֵא | יַעֲקֹב | מִן- | הַשָּׂדֶה | בְּעֶרְבַּ | וַתֵּצֵא | לָאָה | לְקָרְאָתוֹ | וַתֹּאמֶר | 16 |
| И-дошао-је | Јаков | из | поља | увече | и-изашла-је | Лија | да-га-сретне | и-рекла-је | |
| H0935 | H3290 | | H6153 | H3318 | H3812 | H7125 | H0559 | | |
| אֵלַי | תָּבוֹא | כִּי | שָׁכַר | שְׂכַרְתִּיךָ | בְּדְרֹאֵי | בְּנֵי | וַיִּשְׁכַּב | עִמָּהּ | |
| мени | дођи | јер | платила-сам | платом-те | мандрагорама | сина-мог | и-легао-је | с-њом | |
| H0413 | H0935 | | | H1736 | | H7901 | | | |
| בְּלִילָה | הוּא: | | | | | | | | |
| те-ноћи | те | | | | | | | | |
| H3915 | H1931 | | | | | | | | |

I uveče kad se Jakov vraćаше iz polja, iziđe mu Lija na susret i reče: Spavaćeš kod mene, jer te kupih za mandragoru sina svog. I spava kod nje onu noć.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|----|
| וַיִּשְׁמַע | אֱלֹהִים | אֶל- | לְאָה | וַתְּהַר | וַתֵּלֶד | לְיַעֲקֹב | בֶּן | חַמִּישִׁי: | 17 |
| И-услишио-је | Бог | — | Лију | и-затруднела-је | и-родила-је | Јакову | сина | петог | |
| H8085 | H0430 | H0413 | H3812 | H2029 | H3205 | H3290 | H2549 | | |

A Bog usliši Liju, te ona zatrudne, i rodi Jakovu petog sina.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַתֹּאמֶר | לָאָה | נָתַן | אֱלֹהִים | שְׂכָרִי | אֲשֶׁר- | נָתַתִּי | שְׁפָחָתִי | לְאִשִּׁי | 18 |
| И-рекла-је | Лија | дао-је | Бог | награду-моју | јер-сам | дала | слушкињу-своју | муџу-свом | |
| H0559 | H3812 | H5414 | H0430 | H7939 | | H5414 | H8198 | H0376 | |
| וַתִּקְרָא | שְׁמוֹ | יִשְׁשַׁכָּר: | | | | | | | |
| и-назвала-је | име-његово | Исахар | | | | | | | |
| H7121 | H8034 | H3485 | | | | | | | |

I reče Lija: Gospod mi dade platu moju što dadoh robinju svoju mužu svom. I nadede mu ime Isahar.

וַתֵּהָר וְעוֹד לֵאמֹר וַתֵּלֶד בֵּן שֵׁשִׁי לְיַעֲקֹב: 19
 И-затруднела-је опет Лија и-родила-је сина шестог Јакову
[H3205](#) [H3812](#) [H5750](#) [H2029](#) [H3290](#) [H8345](#)

I zatrudne Lija opet, i rodi Jakovu šestog sina;

וַתֹּאמֶר לֵאמֹר זָבְרָנִי וְאֱלֹהִים אֲתִי זָבַד טוֹב הַפַּעַם 20
 И-рекла-је Лија обдарио-ме-је Бог мене даром добрим овог-пута
[H3812](#) [H0559](#) [H2064](#) [H0430](#) [H0853](#) [H2065](#) [H6471](#)

יִזְבְּלָנִי אִישִׁי כִּי-יֵלְדָתִי לוֹ שֵׁשָׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת- 20
 ზე-ме-поштовати муж-мой јер-сам му родила шест синова и-назвала-је
[H0376](#) [H2082](#) [H3205](#) [H8337](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0853](#)

שְׁמוֹ זָבְלוֹן: 20
 име-његово Завулон
[H2074](#) [H8034](#)

i reče Lija: Dariva me Gospod darom dobrim; da ako se sada već priljubi k meni muž moj, jer mu rodih šest sinova. Zato mu nadede ime Zavulon.

וְאַחַר יֵלְדָה בֵּת וַתִּקְרָא אֶת- שְׁמָהּ דִּינָה: 21
 И-после родила-је кћер и-назвала-је Дина име-њено
[H1323](#) [H3205](#) [H0853](#) [H7121](#) [H1783](#) [H8034](#)

Najposle rodi kćer, i nadede joj ima Dina.

וַיִּזְכֶּר וְאֱלֹהִים אֶת- רַחֵל וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת- וַיִּפְתַּח אֶת- 22
 И-сетио-се Бог Рахиле и-услишио-је њу Бог и-отворио-је
[H2142](#) [H0430](#) [H0853](#) [H7354](#) [H0805](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0853](#)

רַחֲמָהּ: 22
 утробу-њену
[H7358](#)

Ali se Gospod opomenu Rahilje; i uslišivši je otvori joj matericu.

וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר אֶסָּף וְאֱלֹהִים אֶת- חַרְפֹּתַי: 23
 И-затруднела-је и-родила-је сина и-рекла-је и-рекла-је Бог срамоту-моју
[H3205](#) [H2029](#) [H0559](#) [H0622](#) [H0430](#) [H0853](#) [H2781](#)

I zatrudne, i rodi sina, i reče: Uze Bog sramotu moju.

וַתִּקְרָא אֶת- שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִי בֵן 24
 И-назвала-је име-његово Јосиф говорећи нека-дода мени сина
[H0853](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3130](#) [H0559](#) [H3254](#) [H3068](#)

אֶחָד: 24
 другог
[H0312](#)

I nadede mu ime Josif, govoreći: Neka mi doda Gospod još jednog sina.

וַיְהִי כַאֲשֶׁר יֵלְדָה רַחֵל וַתִּקְרָא אֶת- יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל- לָבָן 25
 И-било-је кад-је родила Рахилја Јосифа и-рекао-је Јаков Лавану
[H1961](#) [H3205](#) [H7354](#) [H0853](#) [H3130](#) [H0559](#) [H3290](#) [H0413](#)

שְׁלַחְנִי וְאֶלְכָה אֵל- מְקוֹמִי וְלֵאמֹר: 25
 пусти-ме да-одем у место-своје и-у-земљу-своју
[H7971](#) [H3212](#) [H0413](#) [H4725](#) [H0776](#)

A kad Rahilja rodi Josifa, reče Jakov Lavanu: Pusti me da idem u svoje mesto i u svoju zemlju.

26 וְאֵלְכָה וְהָיָה לְךָ אֵת נְשֵׁי וְאֵת- יְלָדֵי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי עִמָּךָ בְּהֵן וְאֵלְכָה
и-пусти-ме за-њих тебе служио за-које-сам децу-моју и жене-моје — дај
[H3212](#) [H2004](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3206](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H5414](#)

כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת- עָבְדְּתִי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי :
ти-служио којом-сам службу-моју — знаш ти јер
[H5647](#) [H5656](#) [H0853](#) [H3045](#)

Daj mi žene moje, za koje sam ti služio, i decu moju, da idem, jer znaš kako sam ti služio.

27 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם- נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינַי
у-очима-твојим милост нашао-сам молим ако Лаван њему И-рекао-му-је
[H2580](#) [H4672](#) [H4994](#) [H0413](#) [H0559](#)

נִחַשְׁתִּי וַיְבָרַכְנִי יְהוָה בְּגִלְגָּלָה :
дознао-сам и-благословио-ме-је Господ због-тебе
[H5172](#) [H1288](#) [H3068](#) [H1558](#)

A Lavan mu reče: Nemoj, ako sam našao milost pred tobom; vidim da me je blagoslovio Gospod tebe radi.

28 וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתְנָה :
и-рекао-је одреди плату-своју мени и-даћу-ти
[H0559](#) [H7939](#) [H5414](#)

I još reče: Išti koliko hoćeš plate, i ja ću ti dati.

29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר- הָיָה
И-рекао-му-је њему ти знаш — како-сам ил-да-ћу-ти
[H0413](#) [H0559](#) [H0853](#) [H5647](#) [H1961](#)

מִקְנֶה אֶתִּי :
стока-твоја код-мене
[H0854](#) [H4735](#)

A Jakov mu odgovori: Ti znaš kako sam ti služio i kakva ti je stoka postala kod mene.

30 כִּי מְעַט אֲשֶׁר- הָיָה לָךְ לָבָן וַיְבָרַךְ
и-благословио-је обилно а-размножило-се пре-мене ти имао што-си мало јер
[H1288](#) [H7230](#) [H6555](#) [H6440](#) [H1961](#) [H4592](#)

יְהוָה אַתָּה לָרְגִלִי וְעַתָּה מָתִי אֲעֹשֶׂה גַם- אֲנֹכִי לְבֵיתִי :
Господ тебе од-доласка-мог кад и-сада ћу-радити сам и-ја за-дом-свој
[H0853](#) [H3068](#) [H4970](#) [H6258](#) [H7272](#) [H0595](#) [H1571](#)

Jer je malo bilo što si imao dokle ja ne dođoh; ali se umnoži veoma, jer te Gospod blagoslovi kad ja dođoh. Pa kad ću i ja tako sebi kuću kućiti?

31 וַיֹּאמֶר מָה אֶתָּךְ לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא- תִתְּנֶנּוּ לִי מֵאוֹמָה אִם-
и-рекао-је теби да-дам шта и-рекао-је Јаков и-рекао-је теби да-дам ништа ми дати нећеш
[H0559](#) [H5414](#) [H3808](#) [H3290](#) [H0559](#) [H5414](#) [H3972](#)

תַּעֲשֶׂה לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אֲשׁוּבָה אֶרְעָה צֹאנֶיךָ אֲשֶׁמֶר :
учиниш ми ствар ову вратићу-се да-пасем стадо-твоје и-да-чувам
[H2088](#) [H1697](#) [H7725](#) [H6629](#) [H8104](#)

I reče mu Lavan: Šta hoćeš da ti dam? A Jakov odgovori: Ne treba ništa da mi daš; nego ću ti opet pasti stoku i čuvati, ako ćeš mi učiti ovo:

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|----|
| נָקֹד | וַשָּׂה | כָּל־ | מִשָּׁם | הָרָר | הַיּוֹם | צֹאנֶךָ | בְּכָל־ | אֶעֱבֹר | 32 |
| pegavo | jaгње | свако | одатле | уклањајући | данас | стадо-твоје | кроз-све | проћи-ћу | |
| H5348 | H7716 | H3605 | H8033 | H5493 | H3117 | H6629 | H3605 | | |
| בְּעֵזִים | וְנָקֹד | וְטָלוֹא | בְּכֶשֶׁבִים | חֹם | שָׂה־ | וְכָל־ | וְטָלוֹא | | |
| meђу-козама | и-pegavo | и-шарено | meђу-овцама | тамно | jaгње | и-свако | и-шарено | | |
| H5795 | H5348 | H2921 | H3775 | H2345 | H7716 | H3605 | H2921 | | |
| | | | | | שְׂכָרִי: | וְהָיָה | | | |
| | | | | | плата-моја | и-то-ће-бити | | | |
| | | | | | H7939 | H1961 | | | |

Da zađem danas po svoj stoci tvojoj, i odlučim sve što je šareno i s belegom, i sve što je crno između ovaca, i šta je s belegom i šareno između koza, pa šta posle bude tako, ono da mi je plata.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עַל־ | תִּבּוֹא | כִּי־ | מָחָר | בַּיּוֹם | צְדָקְתִּי | בִּי | וְעִנֵּתָהּ־ | 33 |
| да-видиш | дођеш | кад | дана | сутрашњег | праведност-моја | за-мене | И-сведочиће | |
| | H0935 | | H4279 | H3117 | H6666 | | | |
| בְּעֵזִים | וְטָלוֹא | נָקֹד | אֵינְנִי | אֲשֶׁר־ | כָּל | לְפָנַי | שְׂכָרִי | |
| meђу-козама | ни-шарено | pegavo | ни | које-не-буде | свако | пред-тобом | плату-моју | |
| H5795 | H2921 | H5348 | H0369 | | H3605 | H6440 | H7939 | |
| | | | אֶתִּי: | הוּא | גָנוּב | בְּכֶשֶׁבִים | וְחֹם | |
| | | | код-мене | је-оно | украдено | meђу-овцама | и-тамно | |
| | | | H0854 | H1931 | H1589 | H3775 | H2345 | |

Tako će mi se posle posvedočiti pravda moja pred tobom kad dođeš da vidiš zaslugu moju: Šta god ne bude šareno ni s belegom ni crno između ovaca i koza u mene, biće kradeno.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|----|
| כִּדְבָרְךָ: | יְהִי | לִי | הֵן | לָבָן | וַיֹּאמֶר | 34 |
| по-речи-твојој | буде | нека | добро | Лаван | И-рекао-је | |
| H1697 | H1961 | H3863 | H2005 | | H0559 | |

A Lavan reče: Eto, neka bude kako si kazao.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הָעֵזִים | כָּל־ | וְאֵת | וְהַטְּלָאִים | הָעֶקְרִים | הַתְּיָשִׁים | אֶת־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וַיִּסַּר | 35 |
| козе | све | и | и-шарене | пругасте | jarце | — | тог | тог-дана | И-уклонио-је | |
| H5795 | H3605 | H0853 | H2921 | H6124 | H8495 | H0853 | H1931 | H3117 | H5493 | |
| בְּכֶשֶׁבִים | חֹם | וְכָל־ | בּוֹ | לָבָן | אֲשֶׁר־ | כָּל | וְהַטְּלָאִת | הַנֶּקְדוֹת | | |
| meђу-овцама | тамно | и-све | на-себи | бело | које-су-имале | све | и-шарене | pegаве | | |
| H3775 | H2345 | H3605 | | H3836 | | H3605 | H2921 | H5348 | | |
| | | | | | | בְּנָיו: | בְּיָד־ | וַיִּתֵּן | | |
| | | | | | | синова-својих | у-руке | и-дао-је | | |
| | | | | | | | H3027 | H5414 | | |

I odluči Lavan isti dan jarce s belegom i šarene i sve koze s belegom i šarene, i sve na čem beše šta belo, i sve crno između ovaca, i predade sinovima svojim.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֶת־ | רָעָה | וַיַּעֲקֹב | יַעֲקֹב | וַיְבִין | בֵּינוֹ | יָמִים | שְׁלֹשָׁת | רָדָד | וַיִּשֶׂם | 36 |
| — | je-pasaо | a-Jakov | Jakova | и | између-себе | дана | од-три | растојање | И-ставио-је | |
| H0853 | | H3290 | H3290 | H0996 | H0996 | H3117 | H7969 | H1870 | | |
| | | | | | | | הַנוֹתָרֹת: | לָבָן | צֹאן | |
| | | | | | | | преостало | Лаваново | стадо | |
| | | | | | | | H3498 | | H6629 | |

I ostavi daljine tri dana hoda između sebe i Jakova. I Jakov pasaše ostalu stoku Lavanovu.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּקַּח | לוֹ | יַעֲקֹב | מִקְלֵ | לְבִנָּהּ | לָח | וְלִזְוִי | וְעֵרְמוֹן | וַיִּפְצֹל | 37 |
| И-узео-је | себи | Јаков | штапове | тополове | свеже | и-лескове | и-кестенске | и-гуллио-је | |
| H3947 | | H3290 | H4731 | H3839 | H3892 | H3869 | H6196 | H6478 | |
| בְּהֵן | פְּצֻלוֹת | לְבָנוֹת | מִחְשָׁף | הַלְלוֹן | אֲשֶׁר | עַל- | הַמְקָלוֹת: | | |
| на-њима | пруге | беле | откривајући | бело | које-беше | на | штаповима | | |
| | H6479 | H3836 | H4286 | H3836 | | | H4731 | | |

I uze Jakov zelenih prutova topolovih i leskovih i kestenovih, i naguli ih do beline koja беше на прutowима.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּצָּג | אֶת- | הַמְקָלוֹת | אֲשֶׁר | פָּצַל | בְּרֵהָטִים | בְּשִׁקְתוֹת | הַמַּיִם | אֲשֶׁר | 38 |
| И-поставио-је | — | штапове | које-је | огулио | у-корита | у-појилишта | водена | куда-су | |
| H3322 | H0853 | H4731 | H6478 | H6478 | H4731 | H8268 | H4325 | H8354 | |
| תְּבִאֵן | הַצֹּאן | לְשִׁתוֹת | לְנֹכַח | הַצֹּאן | וַיַּחְמְנָה | בְּבֹאֵן | לְשִׁתוֹת: | | |
| долазиле | овце | да-пију | насупрот | овцама | и-париле-су-се | долазећи | да-пију | | |
| H0935 | H6629 | H8354 | H5227 | H6629 | H3179 | H0935 | H8354 | | |

I metaše naguljene prutove pred stoku u žlebove i korita kad dolažаше stoka da pije, da bi se upaljivala kad dođe да пије.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיַּחְמְנוּ | הַצֹּאן | אֶל- | הַמְקָלוֹת | וַתִּלְדְּנוּ | הַצֹּאן | עֲקָרִים | נֶקְרִים | וַיִּשְׁלְּאִים: | 39 |
| И-париле-су-се | овце | пред | штаповима | и-рађале-су | овце | пругасте | пегаве | и-шарене | |
| H3179 | H6629 | H0413 | H4731 | H3205 | H6629 | H6124 | H5348 | H2921 | |

I upaljivaše se stoka gledajući u prutove, i šta se mladaše беше s belegom, прutasto i šareno.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיַּחְשְׁבִים | הַפְּרִיד | יַעֲקֹב | וַיִּתֵּן | פְּנֵי | הַצֹּאן | אֶל- | עֲקָר | וְכָל- | 40 |
| A-jaгњад | одвојио-је | Јаков | и-окренуо-је | лица | оваца | према | пругастима | и-свему | |
| H3775 | H6504 | H3290 | H5414 | H6440 | H6629 | H0413 | H6124 | H3605 | |
| חֹים | בְּצֹאן | לָבֵן | וַיִּשְׁת- | לוֹ | עֲדָרִים | לְבָדִי | וְלֹא | שָׁתֵם | |
| тамном | у-стаду | Лавановом | и-одвојио-је | себи | стада | посебно | и-није | ставио-их | |
| H2345 | H6629 | | H7896 | | H5739 | H0905 | H3808 | H7896 | |
| | צֹאן | לָבֵן: | | | | | | | |
| | стадо | Лаваново | | | | | | | |
| | H6629 | | | | | | | | |

I Jakov odlučivaše mlad, i obračаше stado Lavanovo da gleda u šarene i u sve crne; a svoje stado odvajaše i ne obračаше ga prema stadu Lavanovom.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַהֲיָה | בְּכָל- | יַחַם | הַצֹּאן | הַמְקָשְׁרוֹת | וְשֵׁם | יַעֲקֹב | אֶת- | הַמְקָלוֹת | 41 |
| И-бивало-је | кад-год-су-се | париле | овце | снажне | стављао-је | Јаков | — | штапове | |
| H1961 | H3605 | H3179 | H6629 | H7194 | | H3290 | H0853 | H4731 | |
| לְעֵינַי | הַצֹּאן | בְּרֵהָטִים | לְיַחְמְנָה | בְּמְקָלוֹת: | | | | | |
| пред-очи | оваца | у-корита | да-се-паре | пред-штаповима | | | | | |
| | H6629 | | H3179 | H4731 | | | | | |

I kad se god upaljivaše stoka rana, metaše Jakov prutove u korita pred oči stoci da bi se upaljivala gledajući u prutove;

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|------------|----------|-----------------------|----|
| וַיִּבְהַעֲטִיף | הַצֹּאן | לֹא | יָשִׁים | וַהֲיָה | הַעֲטָפִים | לְלָבֵן | וַתִּקְשְׁרִים | 42 |
| а-кад-су-биле-слабе | овце | није | стављао | тако-су-биле | слабе | Лаванове | а-снажне | |
| H6629 | H3808 | H3290 | | H7194 | | | H7194 | |
| לְיַעֲקֹב: | | | | | | | | |
| Јаковљеве | | | | | | | | |
| H3290 | | | | | | | | |

a kad se upaljivaše pozna stoka, ne metaše; tako pozne bivahu Lavanove a rane Jakovljeve.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְעֲבָדִים | וּשְׁפָחוֹת | רַבּוֹת | צֹאן | לוֹ | וְיָהִי | מְאֹד | מְאֹד | הָאִישׁ | וַיִּפְרֹץ |
| и-слуге | и-слушкиње | многа | стада | он | и-имао-је | веома | веома | човек | И-обођатио-се |
| H5650 | H8198 | | H6629 | | H1961 | H3966 | H3966 | H0376 | H6555 |
| | | | | | | | | וְהַמָּגָרִים: | וְהַמְּקָלִים |
| | | | | | | | | и-магарце | и-камиле |
| | | | | | | | | H2543 | H1581 |

I tako se taj čovek obogati vrlo, te imaše mnogo stoke i sluga i sluškinja i kamila i magaraca.